



或可推測 1957 年創刊的《林業譯報》確為繼承《林業科學》，持續刊登推廣海外林業譯稿。

## 封面

封面資訊為橫式版面，由上而下為中文題名「林業譯報」、出刊日期「1957.2」、卷期數「1」、發行單位「林業部林業科學研究所」及「編輯兼出版」字樣。封面無外文資訊。

## 目錄

《林業譯報》創刊號收錄 23 篇文章(含發刊詞)，從目錄所列之文章皆有作者與譯者，共有 22 篇翻譯作品。觀察原作者名字，以斯拉夫語系作者為最多、日本語作者次之。全刊收錄文章分為三大類：林業、森林工業、文摘。

### 林業譯報 1957 年 2 月 第 1 期

#### 目錄

#### 發刊詞

#### 林業：

- 論層積催芽問題的實質…………… A. B. 波普錯夫著，斐保華譯，林鳳鳴、張樺齡校(1)
- 論乾旱條件下森林之營造…………… И. A. 克尼亞澤夫著，劉鴻諤譯(7)
- 加梅申森林改良土壤試驗站松林生物群的組成…………… M. M. 別斯卡拉依內依著，鄧其邦譯(11)
- 不同樹種在一起生長時根系的相互作用…………… Ф. И. 留畢契著，王獻溥譯，吳保群校(16)
- 固氮菌粉在森林苗圃中和造林地上的應用…………… A. B. 包諾媽列娃，B. И. 普羅尼科著，史忠禮譯(19)
- 松樹種子用谷仁樂生和二硫樺四甲基雙二甲氨硫羧消毒以防治苗木倒伏法…………… M. A. 采列著，黃梧芳譯(22)
- 松苗倒伏和土壤害蟲危害綜合防止法的生產檢驗技術規範…………… M. A. 采列 B. И. 格里瑪耳斯基著，趙廷珪譯，鄭桂媿校(30)
- 夏嫩枝捲葉蛾及其防治法…………… T. H. 蘇洛 II 尼基娜著，邱守思譯，

---

7b0%7d%2522%26Value%3d%25e6%259e%2597%25e4%25b8%259a%25e7%25a7%2591%25e5%25ad%25a6%26selectIndex%3d0%26Flg%3dlocal%7c%E6%9E%97%E4%B8%9A%E7%A7%91%E5%AD%A6

吳保群、邱德勛校(34)

論樹木園的設置方法…… H.K.魏霍夫著，張應麟、胡叔良譯，吳應詳校

示踪原子在林學上的應用…… Ф.Л.謝波契耶夫，A.И.波別加依勞著，劉文聚譯，張樺齡校(37)

森林工業：

西加云杉和花旗松活樹幹內水分的分佈…… L.喬克，J.M.畢格著，葉亦雯譯，成俊卿校(46)

外界環境對林木解剖生理特性的影響…… П.В.沃洛帕諾夫著，周政賢譯(60)

松樹和樺木木材物理力學性質按發育級和齡級的變化…… Л.М.別列雷金著，周政賢譯(65)

云杉和山楊木材物理力學性質按生長發育級的變化…… Л.М.別列雷金著，鄧其邦譯(68)

論施力方向對靜力撓曲極限強度和彈性模量的影響…… Н.Л.列昂齊耶夫著，李元江譯(71)

木材工業與膠著劑…… 堀岡邦典著，李世維譯，呂時鐸校(73)

尿素樹脂膠著劑…… 吉井敏夫著，李世維譯，呂時鐸校(75)

石炭酸樹脂膠著劑…… 石川廣次著，李世維譯，呂時鐸校(82)

木材的熱溶解…… В.Н.可茲羅夫，Н.И.可諾列娃著，栗子安譯(89)

立式連續作業實驗爐的木材熱解…… В.И.科里亞金著，趙庭珪譯，景雷校(96)

文摘：

連續作業干餾爐…… А.干申摘譯，趙庭珪轉譯，景雷校(103)

木材加工工業中原子能利用的實驗…… 陸含章轉譯(107)

發刊詞

〈發刊詞〉

中國林學會辦的「林業科學」主要發表我國林業科學工作者的研究成果，並有重點地譯述蘇聯先進的科學論著。一年多來，在廣大作者和譯者的支持下，著作和翻譯的稿件日益增加。但是限於篇幅，自 1956 年第二季度起，僅能登載國內的創作稿件，而許多有價值的譯文沒有得到發表的機會，致使廣大的林業工作者不能滿足學習國外林業科學的要求。

自從中共中央提出 12 年內接近或趕上世界科學先進水平的號召，在學術上提出了「百家爭鳴」的政策，全國的科學研究工作者，熱烈地響應了這個號召、積極地向科學進軍。

現在全國各地成立了許多林業研究機構和林業試驗場、站，大多數林業工作者都訂出了向科學進軍的計劃。這種蓬勃的狀態，是林業科學歷史上空前的壯舉。但是由於解放前反動政府不重視林業科學，致使這門科學的基礎非常薄弱，缺乏研究資料和研究方法。

鑒於以上各點，本會決定刊行「林業譯報」，它的任務是：結合我國的林業科學研究的具體情況，報導國外林業科學方面的新成就，主要譯述蘇聯和各人民民主國家以及資本主義國家中先進的林業科學著作和技術經驗，供我國林業科學研究與生產技術上的參考。它的範圍包括造林、經營、木材工業和林產化學等方面。在選題上，理論著作與技術經驗兩方面並重；隨著我國學術水平的逐步提高，今後將著重於理論性的譯文為主，並適當地介紹切合實際的研究方法和應用技術。

由於本會的力量薄弱，在編、譯和出版等方面都缺乏經驗，因而我們熱誠地希望全國林業科學工作者、林業教育工作者和林業生產工作者，大力支持這個新生的刊物，並不斷地提出批評和建議，使它能更好地為我國林業科學的發展和提高服務。

編譯委員會

1957 年元月

## 其他

《林業譯報》創刊號於刊物最末刊登林業部林業科學研究所出版之書刊廣告，無編輯委員會名單、徵稿啟事或版權頁。

林業部林業科學研究所書刊廣告有二：一為林業科學，二是研究報告(兩種，標注：以上兩種研究報告，係由科學出版社出版，新華書店發行，估計出版日期，將在 1957 年第二季度，讀者需要時，請向各地新華書店訂購。)。另一其他資料，記載：

羅馬尼亞荒廢地的造林樹種選擇與造林方法(7 角)

木材解剖結構記載方法(4 角)

以上兩種內部資料，係油印本，數量不多，讀者需要時，按成本價格，售完為止。